



CHAPITRE 32

Loi concernant l'orateur de l'Assemblée législative

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 4,
a. 43a,
aj.

1. La Loi de la Législature (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 4) est modifiée en insérant après l'article 43, le suivant:

Directo-
rat, etc.,
prohibé.

"43a. L'orateur de l'Assemblée législative ne peut être directeur ou administrateur d'une corporation de caractère commercial, industriel ou financier, si ladite corporation fait affaires avec le gouvernement de la province de Québec, directement ou indirectement ou encore verse ou peut être appelée à verser des impôts en vertu de la Loi de l'impôt sur les corporations (11 George VI, chapitre 33).

Inhabi-
lité.

Toute personne qui enfreint les dispositions du présent article est *ipso facto*, et demeure, pendant deux ans, inhabile à exercer les fonctions d'orateur et à siéger ou voter comme député à l'Assemblée législative et ne peut être élue en cette qualité ni nommée conseiller législatif; en outre, cette personne est passible, tant que dure la contravention, d'une amende quotidienne d'au moins cent dollars et d'au plus cinq cents dollars, et, dans le cas de condamnation, le tribunal doit par le jugement final étendre à cinq ans l'inhabilité ci-dessus décrétée.

CHAPTER 32

An Act respecting the Speaker of the Legislative Assembly

[Assented to, the 18th of December, 1959]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Legislature Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 4) is amended by inserting therein, after section 43, the following:

R.S.,
c. 4,
s. 43a,
added.

"43a. The Speaker of the Legislative Assembly shall not be a director or administrator of any corporation of a commercial, industrial or financial nature, if the said corporation does business with the Government of the Province of Quebec, directly or indirectly, or pays or may be called upon to pay taxes under the Corporation Tax Act (11 George VI, chapter 33).

Directo-
rale, etc.,
prohi-
bited.

Every person who infringes the provisions of this section shall *ipso facto* be, and remain for two years, disqualified from holding the office of Speaker and from sitting or voting as a member of the Legislative Assembly and cannot be elected as such or be appointed a Legislative Councillor. In addition, such person shall be liable, as long as the infringement lasts, to a daily fine of not less than one hundred dollars nor more than five hundred dollars, and, in the case of conviction, the court, by the final judgment, shall extend to five years the disqualification above enacted.

Disquali-
fication.

Disposi-
tions ap-
plicables.

Les dispositions des articles 11, 12 et 13 de la Loi de l'Exécutif (chapitre 7) régissent les poursuites en vertu du présent article."

The provisions of sections 11, 12 and 13 of the Executive Power Act (chapter 7) shall govern prosecutions under this section." <sup>Provi-
sions
to apply.</sup>
